



# Fugainai boku wa sora o mita

[Cowering, I Saw the Sky]

By Kubo Misumi

Shinchōsha (Shinchō Bunko), 2012. 318 pp. ¥520. ISBN 978-4-10-139141-0.

ふがいない僕は空を見た

窪美澄

新潮社（新潮文庫）／2012年／318ページ／本体520円／ISBN 978-4-10-139141-0

This is a collection of five connected stories. Events in the life of a high school boy whose mother runs a maternity clinic act as an organizing axis, linking the stories in a loose spiral across gaps of time and space.

The opening story shows the midwife's son acting the lead in a series of sexual role-play scenarios scripted by a housewife with a fetish for dressing up as her favorite anime characters. In the second story, the perspective shifts to an *otaku* housewife who was bullied as a schoolgirl and is now visiting a fertility clinic. The reader gradually comes to realize that this is the same housewife from the first story. In the stories that follow, we are introduced to the daily lives of the young man's girlfriend, a classmate struggling with poverty, and a coworker in the convenience store where that classmate works part-time who is struggling to come to terms with some unusual sexual proclivities.

As the same events are shown from the perspectives of different characters, discrepancies become apparent between the thoughts of the background characters and the world seen by the protagonist. The clumsy but warm emotions of characters seen only tangentially gradually overlap and reinforce each other.

The main action involves a leak of personal information over the Internet: a suitably shady and contemporary series of events. Despite deep emotional scars, the characters remain passive, almost numb. It is the infectious enthusiasm for life of the midwife mother and her assistant, Mitchan, that saves the day. (SH)

## Kubo Misumi

Born in Tokyo in 1965. After working at an advertising and production company, became a freelance editor and writer. In 2009, her short story "Mikumari" won the grand prize in the R-18 Prizes in Literature by Women for Women. The story was included in the collection *Fugainai boku wa sora o mita*, which won the Yamamoto Shūgorō Prize in 2011 and was made into a film directed by Tanada Yuki and shown at the Toronto International Film Festival.

## 窪美澄

1965年東京都生まれ。広告制作会社勤務を経てフリーの編集ライターに。2009年「ミクマリ」で女による女のためのR-18文学賞大賞を受賞。受賞作を所収した『ふがいない僕は空を見た』で2011年に山本周五郎賞を受賞。同作はタナダユキ監督により映画化されトロント国際映画祭に出品された。



© Hongō Yūji

5つの物語からなる、連作短編集である。助産院の息子のエピソードが縦軸に描かれており、5編は時空のずれをともなってスパイラル状にゆるやかにつながっている。

一つめの物語は、コスプレ趣味を持つ主婦との台本に沿った不倫遊技におぼれる助産師の息子の視点から、二つめでは、不妊クリニックに通う元いじめられっこのオタク主婦の視点に切り替わる。やがてそれが最初の物語に登場したコスプレ主婦と同一人物であることに読者は気づく。続く物語では、息子のガールフレンドや貧困にあえぐ同級生、性癖に苦しむバイトの先輩の日常が描かれる。

同じ出来事が他者の視線から照らされていくにつれ、遠景として描かれた人びとの思いと当事者が見ていた世界とのずれが浮かび上がる。横顔しか見えなかった登場人物たちの不器用だけ優しい感情が折り重なる。

事件は起きる。ネットでの個人情報ばらまきという陰湿な現代的な事件である。ところが、みな心に深い傷を負いながらも感受性がマヒしているかのように平静である。助産師の母親とその補佐役を務めるみっちゃんの、生命への圧倒的な肯定が救いである。(SH)

Also published in: Chinese, Korean, and Spanish

本作品は中国語、韓国語、スペイン語に翻訳されています。

**Publisher:**  
Shinchōsha Publishing Co., Ltd.  
(attn. Takimoto Yōji, Foreign Rights  
Section)  
71 Yarai-chō, Shinjuku-ku, Tokyo 162-8711  
Email: takimoto@shinchosha.co.jp

**翻訳出版に関する連絡先:**  
株式会社新潮社  
学芸出版部 海外出版室 瀧本 洋司  
〒162-8711 東京都新宿区矢来町71番地